



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 27 October 2005 — No. 176**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 25 October 2005, on the motion by Mrs. Gauthier, Minister of Tourism, –That Bill 119, An Act respecting the Ministère du Tourisme, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 119 was accordingly passed in principle.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved that Bill 119 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

---

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved, –That Bill 122, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

**27 October 2005**

---

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2226-20051027)

\_\_\_\_\_

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2227-20051027)

The activity report of the Agence de l'efficacité énergétique du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2228-20051027)

\_\_\_\_\_

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

**27 October 2005**

---

An opinion by the Commission d'accès à l'information with regard to an amendment to the Agreement on the monthly exchange of information on the recipients of the employment assistance programme between the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille and the Ministère de la Sécurité publique.

(Sessional Paper No. 2229-20051027)

---

Mr. Lessard, Minister of Labour and Interim Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Commission des relations du travail for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2230-20051027)

The annual management report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2231-20051027)

The annual report of the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2232-20051027)

The 2005-2008 action plan of the Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale.

(Sessional Paper No. 2233-20051027)

---

Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, tabled the following:

The annual management report of the Office des personnes handicapées du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2234-20051027)

27 October 2005

---

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cusano (Viau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the childcare network, and signed by 436 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2235-20051027)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the adoption of an act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags, and signed by 50,026 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2236-20051027)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 48 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2237-20051027)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Statistical tables, prepared by the Fraser Institute, concerning hospital waiting lists in Canada's provinces.

(Sessional Paper No. 2238-20051027)

**27 October 2005**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

A copy of the Québec Liberal Party's action plan entitled "A Government at the Service of Quebecers, Let's Reinvent Québec Together", which was adopted in September 2002.

(Sessional Paper No. 2239-20051027)

### **Motions Without Notice**

Mr. Valois (Joliette) moved:

THAT the Assembly reiterate Québec's intent to refuse any conditions within the framework of the negotiations with Ottawa on the funding of the day care centres programme.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **191** in Appendix)

Yeas: **76**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

---

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Breast Cancer Awareness Month.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

**27 October 2005**

---

Mr. Béchard, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved:

THAT the National Assembly mark Co-op Week, which was held from 16 to 22 October 2005, and congratulate the artisans of Québec's cooperative movement.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions, the Committee on Social Affairs hold a general consultation and public hearings beginning on 24 January 2006;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 9 December 2005;

The Minister for Youth Protection and Rehabilitation and the Minister of Justice shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 68 of the *Act to foster the development of manpower training*, the Committee on Labour and the Economy examine the 2000-2005 five-year report concerning the *Act to foster the development of manpower training*, that it hold special consultations and public hearings on 16, 17, 22, 23 and 24 November 2005, and that, for this purpose, it hear the following groups, in the order indicated hereafter:

**27 October 2005**

---

- Commission des partenaires du marché du travail pour présentation du Rapport
- Conseil du patronat
- Conseil québécois du commerce de détail
- Fédération des entreprises indépendantes, section Québec
- Fédération des chambres de commerce
- Manufacturiers exportateurs du Québec
- Jeune Chambre de commerce de Québec et Jeune Chambre de commerce de Montréal
- Confédération des syndicats nationaux
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Centrale des syndicats du Québec
- Centrale des syndicats démocratiques
- Commission des partenaires régionaux (Montérégie, Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Québec)
- Jean Charest, Université de Montréal
- Denis Garant, Université Laval
- Pierre Doray et Paul Bélanger, Université du Québec à Montréal
- Regroupement pour la formation en audiovisuel du Québec
- Comité sectoriel de main-d’œuvre de l’industrie des plastiques et des composites
- Comité sectoriel de main-d’œuvre des services automobiles
- Conseil québécois des ressources humaines en tourisme
- Comité sectoriel de main-d’œuvre en aérospatiale
- Comité sectoriel de l’industrie pharmaceutique et biotechnologique
- Coalition des organismes communautaires pour le développement de la main-d’oeuvre

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in Opposition;

**27 October 2005**

---

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the Members sitting in Opposition and 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Employment and Social Solidarity shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

—————

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to hear the Chief Executive Officer of the Office québécois de la langue française, and shall hold a deliberative meeting to examine the financial commitments of the ministries;

27 October 2005

---

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 4 November 2005, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) would question Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, during an interpellation on "Québec's energy strategy".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, —That Bill 122, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 122 was accordingly passed in principle.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved that Bill 122 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

27 October 2005

---

*Passage in Principle*

Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, moved, —That Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

The debate was adjourned in the name of Mrs. Charest (Rimouski).

**Debates Upon Adjournment**

The Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mrs. Charest (Rimouski) addressed to Mr. Audet, Minister of Finance, about the relocation of the Casino de Montréal and the purchasing of land by Loto-Québec.

---

At 6.15 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 1 November 2005, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

27 October 2005

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Valois (Joliette), concerning the negotiations with Ottawa on the funding of the day care centres programme:

**(Division No. 191)**

**YEAS – 76**

Arseneau	Cholette	Hamad	Paquet
Auclair	Copeman	Harel	Paquin
Audet	Corbeil	Houda-Pepin	Paradis
Beauchamp	Côté	James	Pelletier
Beaudoin	Couillard	Jérôme-Forget	Perreault
Béchar	Courchesne	Kelley	Picard
Bédard	Cousineau	L'Écuyer	Pinard
Bergman	Delisle	Legault	Robert
Bernard	Descoteaux	<i>[Rousseau]</i>	Roy
Bernier	Deslières	Lelièvre	Simard
Bertrand	Després	Lemieux	Soucy
Bordeleau	Dubuc	Lessard	Théberge
Boulet	Dupuis	Loiselle	Thériault
Caron	Fournier	MacMillan	<i>[Masson]</i>
Champagne	Gabias	Maltais	Tomassi
Charbonneau	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tremblay
Charest	Gaudet	Moreau	Valois
<i>[Rimouski]</i>	Gauthier	Morin	Whissell
Charest	Gautrin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
<i>[Matane]</i>	Girard	Mulcair	
Charlebois	Grondin	Pagé	